

# 中國佛教文學史研究通訊

Chinese Buddhism Literature History Research Newsletter

**第九期 2019/06/09**



## 《中國佛教文學史》建構計畫成員

計畫主持人：佛光大學人文學院院長蕭麗華教授

計畫贊助人：胡素華女士

目前成員：中央研究院中國文哲研究所研究員廖肇亨教授

國立政治大學中國文學系涂豔秋教授

國立師範大學國文學系黃敬家教授

國立中興大學中國文學系林仁昱教授

國立中興大學中國文學系周玟觀教授

國立中興大學中國文學系黃東陽教授

國立中山大學中國文學系紀志昌教授

國立政治大學中國文學系楊明璋教授

銘傳大學應用中文系梁麗玲教授

銘傳大學應用中文系汪娟教授

亞東技術學院通識中心林智莉教授

佛光大學中國文學與應用學系許聖和助理教授

逢甲大學中文系林韻柔助理教授

中央研究院文哲所博士後研究員劉家幸博士

臺灣大學中國文學系兼任助理教授吳靜宜

臺灣大學中國文學研究所博士班賴霽澄

臺灣大學中國文學研究所博士班邱婉淳

佛光大學中國文學與應用學系博士班胡素華



# 目錄

一、《中國佛教文學史》第一篇初稿發表.....4~7

二、「人間佛教」暨「中國佛教文學」國際學術研討會議程表...8~11





# 佛光大學

人文學院佛教文學研究中心

## 「中國佛教文學史工作坊」第 9 次講論會

時 間：中華民國 108 年 6 月 9 日（週日）10 時起

地點：佛光山台北道場 11 樓教室一

主 席：佛光大學人文學院院長蕭麗華教授

出席人員：見簽到表

記錄：國立臺灣大學中國文學系博士生邱琬淳



## 壹、 討論事項:

### 一、《中國佛教文學史》第一篇初稿發表

#### (一) 第一章 導論 蕭麗華

##### 大綱

本章為全書導論，界義「佛教文學」，並提出「中國佛教文學」的範疇以及《中國佛教文學史》撰述方法與體例。

本章首先回顧小野玄妙、小野玄妙、孫昌武、丁敏、侯傳文等過去各家學者對「佛教文學」的看法，並將佛教文學史定義為：

我們可以說「佛教文學」是作為佛教思想載體的文學，可以是佛經文字中的文學或佛教思想內涵之融入、語彙、故事之承轉運用等，簡單的說，可是漢譯佛典、解說佛經、闡發教義為宗旨的文字，也可以只是援引佛教思想、運用佛教語彙與典故等等，受到佛教影響下一切的文字。

其次，中國佛教文學涵蓋一、佛經文學；二、僧人創作；三、文人創作三大相互交涉的範疇。第三節《中國佛教文學史》撰述方法與體例則說明書寫原則與文學史觀。

##### 討論

1. 廖肇亨老師加入導論撰寫。
2. 將撰寫原則、文學史觀融入為導論中的一段，不另獨立一節。
3. 原撰寫原則中提到本書受星雲大師文字弘法精神感召的成書緣起另獨立放入書序或後記。
4. 加入「佛教對中國的影響」一節



可以加入其他文類的討論，如儀文、懺文、自傳等。

或討論佛教文學如何影響中國文學的創作、佛教影響中國士人的心靈層面（胡適：時空觀……）文體、時空觀、儀式、心理、佛教與倫理[孝道、忠]、輪迴業報……。

5. 建立本書文學史觀：
  - 動態的發展歷程
  - 多元價值
  - 重視文類間的交涉
  - 一般文學史與宗教文學史觀的差異
6. 請其他老師提供其他時代、文類的總集、重要書目
  - + 敦煌變文集、詩歌總集
  - + 明清詩文（霈澄提供）
  - + 小說（東陽老師）

### 全書體例

1. 每章時代互有交疊，章名不要冠上時代。
2. 文獻回顧化用在行文中。
3. 全書章節層級：
  - 第一章
  - 一
  - 二
  - 三
4. 正文旁有小 Tip，解釋特殊概念
5. 每章最後列數本書目做延伸閱讀

## (二)第二章 遠傳時期的佛教文學 蕭麗華

### 大綱

本章討論佛教文學傳入中國的時間。在學界現存的七種說法中，以東漢初的「後漢明帝感夢求法」為通說。然參照藝術界的造像與出土文物，應可將佛教的傳入上溯至戰國時期。

### 討論

1. 「遠傳時期」一詞易有爭議，建議將本章名稱「遠傳時期的佛教文學」改為「佛教文學的先聲」。

## (三)第三章 古譯時期的佛經文學 胡素華



## 大綱

本章闡述東漢安世高至西晉鳩摩羅什至長安（401）以前古譯時期的佛經文學。此時期的佛經文學有兩個特色：首先在形制上大多為短篇或大部經的單品，其次經典內容多為佛教之基本教義及佛傳與佛陀本生故事。此外，從事佛經翻譯的譯經僧，與講經說法或為佛經注解作序的義解僧為古譯時期佛經文學的主要參與者。東漢末年主要翻譯者為安世高、支讖、康孟詳等；三國時期則為支謙和康僧會；西晉重要的譯經家是竺法護、竺叔蘭等，另，此時期道安主持苻秦的譯場事業、撰寫經序，編撰《綜理眾經目錄》，開啟佛經目錄學之始，道安更訂定「五失本，三不易」的譯經原則，強調忠實原文義理，但主張可適當地改變語句表達的形式。

## 討論

1. 道安所謂支讖「樸質無華」，指其以「音譯」為主，而支謙「了得經義」，乃謂其以「意譯」為主，非指文字修辭。
2. 是否將佛經的分類法：十二分教加入經典的介紹中。
3. 應有一小節分點總述古譯時期翻譯經典的特色。
4. 加入早期佛傳文學的介紹
5. 加入戒律翻譯介紹（菩薩戒經）與禪法翻譯介紹

## 貳、臨時動議

## 散會



## 二、「人間佛教」暨「中國佛教文學」國際學術研討會議程表







## 「人間佛教」暨「中國佛教文學」國際學術研討

International Conference on Humanistic Buddhism and Chinese Buddhist Literature

### 議程表 Program

時間：2019年7月10日（星期三） 地點：澳洲南天大學 Date: Wednesday 10 July 2019 Venue: NTI Australia				
8:30   8:50	報到 Reception			
<b>開幕式 Opening Ceremony</b>				
8:50   9:10	南天大學校長 Professor Bill Lovegrove, President, NTI of Higher Education 佛光大學人文學院蕭麗華院長 Professor L. H. Hsiao, Dean, College of Humanities, Fo Guang University			
<b>與會學者合影 Group Photo</b>				
<b>主題演講 Keynote Speech</b>				
<b>時間 Time</b>	<b>主持人 Moderator</b>	<b>演講人 Speaker</b>	<b>題目 Topics</b>	
9:10   9:50	釋覺瑋 （南天大學人間佛教研究中心主任） Venerable Dr Juewei (Director, Humanistic Buddhism Centre, NTI)	黃啟江教授 （美國威廉史密斯學院亞洲語言文化系教授） Professor C.C. Huang (Department of Asian Language and Culture, William Smith College, USA)	<b>The Fellowship Network of Poet-Monks in Late Ming Zhejiang</b>	
9:50— 10:00	休息時間 Coffee Break			
<b>第一場 Section I</b>				
<b>時間 Time</b>	<b>主持人 moderator</b>	<b>發表人 Presenter</b>	<b>題目 Topics</b>	<b>綜合討論</b>
10:00   11:00	黃啟江教授 （美國威廉史密斯學院亞洲語言文化系教授） Professor C.C. Huang	釋永東 （佛光大學宗教所教授兼學務長） Venerable Yungdong, (Professor, Graduate Institute of Religious Studies, Dean of Student Affairs, FGU)	佛陀紀念館《護生畫集》浮雕版本之演變 The evolution of the embossed version of "Protection for living beings" in Buddha Memorial Hall	與會人員自由發言與交流 Q & A



	(Department of Asian Language and Culture, William Smith College, USA)	Dr Chiew Hui Ho (Professor, University of Sydney)	<b>Parasutric Literature and Scriptural Devotion: The Deep Roots of Humanistic Buddhism</b>	
		Peter de Graaff (NTI student)	<b>Pilgrimage and Humanistic Buddhism in the time of the Self-ie</b>	
<b>11:00 – 11:10</b>	<b>休息時間 Coffee Break</b>			
<b>第二場 Section II</b>				
<b>時間 Time</b>	<b>主持人 Moderator</b>	<b>發表人 Presenter</b>	<b>題目 Topics</b>	<b>綜合討論</b>
11 : 10   12 : 10	釋永東 (佛光大學宗教所教授兼學務長) Venerable Yungdong, (Professor, Graduate Institute of Religious Studies, Dean of Student Affairs, FGU)	Meg Hart (NTI Honorary Fellow)	<b>Professional wisdom and skillful means in multi-cultural communities and workplaces – applying the leadership</b>	與會人員 自由發言 與交流  Q & A
		Venerable Dr Juwei (Director, Humanistic Buddhism Centre, NTI)	<b>A Contemplation on the Humanism in The Platform Sūtra of the Sixth Patriarch</b>	
		Theo Stapleton	<b>The Religious Entrepreneurship of the Humanistic Buddhist Movement</b>	
<b>12 : 10 – 13 : 30</b>	<b>午 餐 Lunch</b>			
<b>第三場 Section III</b>				
<b>時間 Time</b>	<b>主持人 Moderator</b>	<b>發表人 Presenter</b>	<b>題目 Topics</b>	<b>綜合討論</b>
13 : 30   14 : 30	涂艷秋 (政治大學中國文學系教授兼主任) Professor Y.C. Tu (Director of Department of Chinese Literature, National Chengchi University)	蕭麗華 (佛光大學中國文學與應用學系教授兼人文學院院長) Professor L. H. Hsiao (Dean, College of Humanities, FGU)	<b>從禪院清規看「和尚家風」中的茶禪關係</b> Viewing the relationship between tea and Zen in "The Monk's sect trait" from the Zen's disciplines	與 會 員 自 由 發 言 與 交 流  Q&A
		邱琬淳 (臺灣大學中國文學系博士生) PhD student, Department of Chinese Literature, National Taiwan University	<b>那箇是雲棲和尚：論雲棲株宏的形象塑造與自我認同</b> That is Yunqi monk: On the Image Creation and Self-identification of Yunqi Zuhong	



		陳煒舜 (香港中文大學中文系副教授) N. Chan Associate Professor, Department of Chinese Language and Literature, CUHK	曹錕詩文所見「仁論」初探  A Preliminary Probe into the "Benevolence" in Cao Kun's Poetry	
14:30— 14:40	休息時間 Coffee Break			
第四場 Section IV				
時間 Time	主持人 Moderator	發表人 Presenter	題目 Topics	綜合討論
14 : 40   15 : 40	蕭麗華 (佛光大學中國文學與應用學系教授兼人文學院院長) Professor L. H. Hsiao (Dean, College of Humanities, FGU)	涂艷秋 (政治大學中國文學系教授兼主任) Professor Y.C. Tu (Director of Department of Chinese Literature, National Chengchi University)	僧侶與人物品鑑  Tasting on monks and people	與會員自由言 交 流  Q&A
		高顯登 (閩南師範大學文學院副教授) S. Y. Kao Associate Professor, College of Literature, Minnan Normal University	論支道林〈阿彌陀佛像贊並序〉之序文轉化經文之功  On the Zhi Dao Lin's transformation of preface of "Praising and Prefacing Amitabha Buddha Statue" to the Scripture	
		楊明璋 (政治大學中國文學系副教授) M.C. Yang Associate Professor, (Department of Chinese Literature, National Chengchi University)	禪宗初祖至六祖神異傳說研究  The Study on Magical Legend of Zen First to Sixth Patriarch	
15:40-15:50	休息時間 Coffee Break			
第五場 Section V				
時間 Time	主持人 Moderator	發表人 Presenter	題目 Topics	綜合討論



<p>15 : 50   16 : 40</p>	<p>陳煒舜 (香港中文大學 中文系副教授) N. Chan Associate Professor, Department of Chinese Language and Literature, CUHK</p>	<p>田運良 (佛光大學中國文學與 應用學系助理教授) Y.L. Tien Assistant Professor Department of Chinese Literature and Application, FGU</p>	<p>人間佛教文學在台灣文學場域的 奠基與興起—以「全球華文文學 星雲獎」為觀察核心  The foundation and rise of humanistic buddhist literature in Taiwan literary field ~ Taking the "Global Chinese Literature Award by Venerable Master Hsing-Yun" as the core of observation</p>	<p>與會人 員自由 發言與 交流 Q&amp;A</p>
<p>16:40-17:00</p>	<p>閉幕式·綜合座談 Closing Ceremony/General Discussion</p>			
<p>17:00— 19:00</p>	<p>晚宴 Dinner</p>			

